



Gesuch und Eigenerklärung – domanda e autocertificazione

Die/der Unterfertigte – La/il sottoscritto/a

Zuname - Cognome	Vorname - Nome	geboren am – nata/o il	
in - a	Prov.	wohnhaft in - residente a	PLZ - CAP
Straße - via			
Tel.	Handy	E-Mail – e-mail	

ERSUCHT - CHIEDE

um Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor des ÖBPB "Zum Heiligen Geist" in Brixen
(Art. 9, Abs. 1 RG.Nr. 7/2005)
l'ammissione alla procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore dell'APSP "Santo Spirito" di Bressanone
(art.9, comma 1 LR. No. 7/2005)

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der aufgrund unwahrer Erklärungen getroffenen Maßnahme ergeben.

Qualora da controlli emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il/la dichiarante decade da tutti i benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base di tale dichiarazione.

Er/Sie ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuer Erklärungen und Falschaussagen in Urkunden gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 bewusst und

Consapevole delle sanzioni penali previste per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ex art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445,

ERKLÄRT - DICHIARA

unter eigener Verantwortung gemäß Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000:

sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 46 del DPR n. 445 del 28.12.2000:

Staatsbürgerschaft - cittadinanza

die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen
di essere in possesso della cittadinanza italiana

EU-Bürger – membro dell'Unione Europea

Bürger/Bürgerin des folgenden EU-Staates zu sein
di essere cittadino/cittadina di un altro Stato membro dell'Unione Europea
ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174

Familienstandsbescheinigung – stato civile

ledig nubile/celibe verheiratet coniugata/o getrennt separata/o geschieden divorziata/o verwitwet vedova/o

Nichtvorliegen von Vorstrafen oder die erlittenen Verurteilungen - l'immunità da precedenti penali o le condanne riportate

nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein und kein Strafverfahren anhängig zu haben
di non avere mai riportato condanne penali e di non essere sottoposto a procedimenti penali

dass folgende Strafurteile gegen ihn/sie ausgesprochen wurden
che gli/le è stata manifestata la seguente sentenza penale

folgende Strafverfahren anhängig zu haben
di essere sottoposto al seguente procedimento penale

nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder abgesetzt worden zu sein
di non essere mai stato destituito o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni

aus folgenden Gründen vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder abgesetzt worden zu sein
di essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per il seguente motivo

in den Wählerlisten folgender Gemeinde eingetragen zu sein
di essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune

aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen zu sein
di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi

Zweisprachigkeitsnachweis – attestato di bilinguismo

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis vorzuweisen
di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo del grado

A

Kommunikation - comunicazione

alle Mitteilungen, die das vorliegende Gesuch bzw. eine evtl. Aufnahme betreffen, an folgende E-Mail Adresse zu richten
di fare tutte le comunicazioni relative alla domanda o ad un'eventuale assunzione al seguente indirizzo e-mail

E-Mail – e-mail

Studientitel – titoli di studio

im Besitz folgender Studientitel zu sein/
di essere in possesso dei seguenti titoli di studio

Titel/Zeugnis titolo di studio	Schule/Anstalt/Einrichtung scuola/istituto/istituzione	Jahr anno	Dauer durata	Bewertung valutazione

Unterschrift - firma

Datum - Data

Unterschrift - Firma

Gemäß Leg. Dekret Nr. 196/2003 Art. 13 (*Datenschutzkodex*) ist der Kandidat informiert, dass seine personenbezogenen Daten vom ÖBPB "Zum Heiligen Geist" für Anwerbung und Auswahl von Personal verarbeitet werden. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter anderem auch mittels elektronischer Auswertung von professionellen Profilen und der damit zusammenhängenden Abfragen und Vergleichen.

Die Verarbeitungsvorgänge erfolgen unter Einhaltung der Bestimmungen welche den Öffentlichen Wettbewerb regeln und der vorher festgelegten Standardverfahren, und beinhalten jede notwendige Operation, welche für die Erreichung des oben genannten Ziels erforderlich ist. Die Verarbeitung kann telefonisch, telematisch und auf Briefweg erfolgen. Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben. Die angeführten Daten können sei es von der betroffenen Person, von Dritten, als auch von öffentlichen Registern eingeholt werden. Die Mitteilung der Daten ist nicht Pflicht, dennoch verhindert eine eventuelle Verweigerung die, von den aktuellen Bestimmungen, vorgesehene Überprüfung und folglich die Ausführung von Aktivitäten, welche vom ÖBPB "Zum Heiligen Geist" als notwendig erachtet werden, um den Zweck der Personalauswahl zu erreichen.

Im Zusammenhang mit der Verarbeitung der genannten Daten informieren wir, dass der Kandidat, gemäß Art. 7 des Leg. Dekretes Nr. 196/2003 das Recht hat, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die ihn betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind; er hat ferner das Recht, dass seine diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden;

1. Der Kandidat hat das Recht auf Auskunft über:

- a) die Herkunft der personenbezogenen Daten;
- b) den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung;
- c) das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;
- d) die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des namhaft gemachten Vertreters;
- e) die Personen oder Kategorien von Personen denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhaft gemachte Vertreter, als Verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.

2. Der Kandidat hat das Recht:

- a) die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen;
- b) zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist;
- c) eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter den Buchstaben a) und b) angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig groß wäre.

3. Der Kandidat hat das Recht, sich ganz oder teilweise:

- a) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen, auch wenn diese Daten dem Zweck der Sammlung entsprechen;
- b) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, zu widersetzen, wenn diese Verarbeitung zum Zwecke des Versands von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markt- oder Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt.

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der ÖBPB "Zum Heiligen Geist", mit Sitz in 39042 Brixen, Mozartallee 28.

Ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003 art. 13 (*Codice in materia di protezione dei dati personali*), il Candidato è informato che i Suoi dati personali sono trattati dall'APSP "Santo Spirito" per l'assunzione di personale. I dati personali saranno trattati mediante elaborazione anche elettronica di profili professionali, e inerente consultazione e raffronto.

Le operazioni di trattamento rispettano la normativa che disciplina i concorsi pubblici e i criteri standard prefissati e prevedono ogni opportuna operazione concernente il conseguimento delle predette finalità. Le modalità del trattamento potranno altresì essere telefonici, telematiche o postali. I dati non saranno comunicati a terzi soggetti. I predetti dati possono essere raccolti sia presso l'interessato, sia presso terzi o elenchi pubblici. Il conferimento dei dati richiesti non è obbligatorio, tuttavia il mancato conferimento non permetterà all'APSP "Santo Spirito" di eseguire le verifiche previste dalle vigenti normative e, di conseguenza, si determinerà l'impossibilità di svolgere le attività ritenute dalle APSP "Santo Spirito" necessarie per gli scopi di selezione del personale.

Riguardo al trattamento dei predetti dati il Candidato, in base al D. Lgs. n. 196/2003 art. 7, ha il diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile;

1. Il candidato ha diritto di ottenere l'indicazione:

- a) dell'origine dei dati personali;
- b) delle finalità e modalità del trattamento;
- c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato;
- e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

2. Il candidato ha diritto di ottenerne:

- a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
- c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

3. Il candidato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

- a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
- b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

Titolare del trattamento è l'APSP "Santo Spirito", viale Mozart 28, 39042 Bressanone.

Zustimmung zur Behandlung der persönlichen Daten:

Nachdem ich die Information gemäß D.Lgs.196/2003 gelesen und verstanden habe, gebe ich dem ÖBPB "Zum Heiligen Geist", Mozartallee 28 in Brixen mein EINVERSTÄNDNIS zur Verarbeitung meiner Daten einschließlich der sensiblen Daten.

Autorizzazione al trattamento dei dati personali

Letta e compresa l'informativa ai sensi del D.Lgs.196/2003, AUTORIZZO l'APSP "Santo Spirito", Viale Mozart 28 a Bressanone a trattare i miei dati sensibili.

Ich gebe die Zustimmung
Dò il consenso

Ich verweigere die Zustimmung
Nego il consenso

Datum - Data

Unterschrift - Firma